Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc że ten człowiek zaczął budować i nie mógł skończyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mówiąc: Ten człowiek zaczął budować, lecz nie mógł dokończyć. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc, że: Ten człowiek zaczął budować i nie zdołał wykończyć. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc że ten człowiek zaczął budować i nie mógł skończyć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten człowiek zaczął budować, lecz nie był w stanie dokończyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówiąc: Ten człowiek zaczął budować, a nie zdołał ukończyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Ten człowiek począł budować, a nie mógł dokończyć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc: Iż ten człowiek począł budować, a nie mógł dokonać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten człowiek zaczął budować, a nie zdołał wykończyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Ten człowiek zaczął budować, a nie mógł dokończyć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten człowiek zaczął budować, a nie zdołał ukończyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Ten człowiek zaczął budować, a nie zdołał dokończyć». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mówiliby: Ten człowiek zaczął budować, a nie potrafił skończyć. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i opowiadać, że ten człowiek zaczął budować, ale nie mógł dokończyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten człowiek zaczął budować, ale nie zdołał dokończyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кажучи, що цей чоловік почав будувати і не міг закінчити. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | powiadając że: Ten właśnie człowiek począł sobie aby budować jako dom i nie osiągnął potęgi z tego w pełni urzeczywistnić.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: Ten człowiek zaczął budować, a nie zdołał dokończyć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i mówić: "Oto człowiek, który zaczął budowę, ale nie mógł skończyć!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ʼTen człowiek zaczął budować, ale nie zdołał dokończyćʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Cóż za brak rozsądku!”—powiedzą ludzie. „Zaczął budować i nie skończył, bo nie ma już pieniędzy”. |